

GRE4316 Arkaisk gresk lyrikk
Eksamensoppgave V13
mandag, 03. juni 2013 – 4 timer (uten hjelpebidrifter)

Oppgaven består av 3 sider

Besvar følgende spørsmål

1. (i) Oversett Sapfo F44, vers 5-14 & 30-34 Lobel-Page fra gammelgresk til norsk.
(ii) Gjør rede for diktets overlevering. Hva indikerer tegnene under og til venstre for vers 34?
(iii) Hva kan man si om diktets første publisering? Hvilken anledning kan ha ført til diktets komposisjon?
2. (i) Oversett Pindar *Ol.* 1, vers 1-24 Snell-Maehtler fra gammelgresk til norsk.
(ii) I hvilken anledning ble dette lyriske diktet komponert og hvor ble den framført?

Alle oppgaver skal besvares. Lykke til!



CARMINUM SAPPHICORUM FRAGMENTA

44

2

P. O. K. 1232 fr. 1 coll. ii, iii, fr. 2, + eiusdem carminis ex altera p. fr. xvii 2076 col. ii
(2d. addendum p. 78 prim. ed.)

Kυπτρο[.] c. xxii litt. Jaç.
κάρυξ ἥθε θὲ[.] ε. x litt.]ελε[...]. θεις

*Ιδως ταδεκα...φ[...].ις τάχυς ἀγγελος

3a

τάς τ' ἄλλας Αἰας[.] Ιδε αν κλέος ἄφθιτου.

"Εκτεινει και ευνέταιρο[ο]ις ἄγοις" ἐλκυώντιδα

Θήβας ἐξ ιέρας Πλακίας τ' α[.] νύάω

ἄβραν Ανθρομάχαν ἐνι ναῦσιν ἐπ' ἄλιμηρου

πόντου· πόλλα δ[.] [ἐλ]ηγματα χρίσια κόμματα

πορφύρ[α] καταύ[.]η[.]α, πούκη[.] ἀθύρματα,

ἀργύρος τ' ἀνάρι[η]θια [ποτη]ρία κάλεψαις.

ως εἰπ[.] ὅτραδενες δ[.] ἀνόρουνε πάν[η]ηρ φίλοις.

φάμα δ[.] ηλθε κατὰ πτόλιν εὐρυκόρον φίλοις.

αὐτικ[.] Πλάδους κατίναι[.] υπ[.] εὐτρόχοις

ἄρους αἰματίνοις, ἐπ[.] βανε δὲ πατεῖ ὄχλος.

γυναικῶν τ' ἄμα παρθενικ[ν] τ[.] .[.] σφύρων,

Χῶρις δ[.] αὐτ. Περόμοιο θυγ[α]τρες[.]

ἴπποι[ν] δ[.] ἀνδρες ὑπαγουν ἢ[.] ἀρήματ

π[.] ο[.] ιε[.] ηθεος, μεγάλω[.] τη[.] δ[.]

[.] ἀνιόχου φ[...] .[.]

γέα.ο[.]

desunt aliquot versus

τ[.] κελοι θέου[.]

[.] ἀγνου ἀδο[.] λε-

ιόρμαται[.]

Ιαδηος δ[.] ἀδυ[μ]ενη[.]

[.] τ' ὀνειμήρην[το]

Ικαὶ ψ[η]φο[.] κ[η]ροτά[.] ιων

[.] λαεδον μελος ἄγη[.] ον ικα[.] με δ[.] ε[.] ηθερα

Ιάχω θετεσσία γελ[.]

Πάντας δ[.] ής κάτ σδο[.]

Ικράτηρες φιάλαι τ' οι[.] .[.] μεδε[.] .[.] εακ[.] .[.]

Ιμέρρα και κασία λιβανός τ' ὄνεμεζηντο

— 30 —

ΣΑΠΦΟΥΣ ΜΕΛΩΝ Β

γυναικες δ[.] ἐλέκινδον δ[.] οι προγνενέερεα[.]

Ιπάντες δ[.] ἀνδρες ἐπήρατον ταχον ὅρθιον

[.] Ηάον δικαλέοντες, ἐκάβιολον εὐλύραν,

ἔ[.] ξμαρην δ[.] "Εκτεινα καὶ μηρομάχαν θεοεκέλοι[.]

— Σαπφο[η]ν μελῶν

β

notandum est paragraphos esse nullas. 2 vel θο[.] fin. Ελεγενέθεο comi.

Jurenka 3 post hunc versum omissum esse aliquid et in marg. sup.

quaerendum linea / ad init., vocabulo ἄω ad fin. positis notatur τόας, debet τόσο[.] σε possis 4 τάκριδα post actas, τ, τ, fort. ζ possis γαρ

(vel omnino λα) longe veri similium αφινον. 5 συνέτ [ο] suppl.

e.p. πδα. 6 τερε. vel a[.] .[.] ίακως ἀπ[.] α[.] ηγνατα e.p., quocum

fort. conferendus Hesych. αιείαν praestat fort. ενωνα pro litt. π

etiam γαρ sive τ possis corruptelam utique subesse aliquam credidens 7

ἐνωνα 8 πνον. [ελ]η suppl. e.p. ρού κάρ 9 πορφηρ[.] ατρ κάτι

ατημενα interpret. 2d. coll. 10.2 πόλιδι αθυματα[.] 10-18 suppl. e.p.

το ex Athen. xi 46δ (in 2d Katab) suppl. e.p., ubi και Σερπα δ[.] εν-ται βέφη πόλλα δ[.] αναρθιμα τοτηρα καλαθις φάσι. πτ λος. 12 λος. 13 δοτ

14 άγον[.] τάκε 15 τάμα νικ τε τακεψηφραν e.p., sed post τ ut vid. a

vel ο, tum τ νετ mox post lacunam βεφηνον. τ' απαλοςφέραν (Pfeiffer,

Edmonds, voc. alias incogn.) spatium. ut vid. exceedit 16 ων

18 οι μεγάλοι οι: γαρ τ 21-34: fines 21-26 sola in 1232; initia

23-28, uncis ι, ι inclusa, sola in 2076; 29-34, uncis ι, ι inclusa sunt quae in

2076 extant, omnia habent 1232 nisi quod 29 init. tantum .[.] ιε[.] ιε[.] ιο[.]

præbet, 30 init. incipit post μυρρα], 31 γυναικ[η]εικενδο[η], 32 αιδημενη

præbet 21-22, 23-25 times, suppl. e.p.; 24-26 initia suppl. Hunt; 26 ικαι[η]ει

et αιθημενη suppl. 24.

ληγνατα, simm., possis 27 ἄπ[.] ζ: sive μη, ζ

28 ται[.] οι: 29 λατ[.] οι (τ an τ incertum)

suppl. Hunt, etiam δοδον possis 30

Antistic. 108. 22 (Bekker) μηρραν την σημεραν Σανδφη δεινέρων; cf. Athen. xv

688c. Philostri. image. β 1 (p. 62 Vind.) μικ 31 ε[.]ελευθερο[η]οι 1232,

οιδολο[η]οι[η] 2076. γενε[.] 32 ιακ 33 πάνω 1232, πάνω 2076 ληγνα

coiphon 2076 σανφο[η]οι | β 1232 σανφο[η]οι | μελ[.] sub coloph. 2076 schol.

vestigia: [...] γαρ φέκαι δη, quod quorū spectet obscurum est.

accedunt 2076 col. i schol. vestigia minima sinistrorum ad versus iam

perditos spectantia: sinistra opp. versibus nostris 24-26].ι.οι δ(ε) | [ειδε

opp. 30-31] | ληρα ειδε[.] | παρηγνατα opp. 34 τ[.] | ac παρηγνατα

opp. coloph. παρηγνατα (suppl. et Hesych. βημαρέ δι παρανηγνατα conf.

Hunt) opp. schol. sub coloph. ιον ιε[η]οι δι].ι.οι

Ἄριστον μὲν ὥδων, οὐ δὲ κένος αἰθόμενον πῦρ
αἴτε διαπρέπειν νητὶ μεγάροδος ἔξοχα πλούτουν.

5 μηκέτ' ἀείλον σκότειν

6 ἄλλο διαπρότερον ἐν ἀμέρᾳ φασεν-

νὸν ἀστρον τῆρημας δι' αἰθέρος,

μηδὲ Οἰνυπίας ὄγραν φέντερον αἰδάσομεν.

7 σοφῶν μητέστον, κελαδεῖν

8 σύβειν ὁ πολέμωνος ὅλως ἀμφιβάλλεται

9 Κρόνον πατήσεις ἐν ἀμφεπάνων

10 Κρόνον πατήσεις ἐν ἀμφεπάνων

11 μάκαρον Πέλοπος στείαν,

12 θεμοτείον δὲ ἀμφέπει σκῆνησσον ἐν πολυμήλῳ
Σικελίᾳ ὀρέστων μὲν κορυφὰς ἀπετάν ἄπο πασᾶν,

13 αγλατίστει δὲ καί

14 ποντικᾶς ἐν ὕδωρι

15 οὐα ταῦτα φίλαν

16 ἀπόδεξ ἀμφὶ θαμά τρόπεσσαν. αἴλα Διο-

17 πέρας ἀπὸ φρόνημα γαστρίλον

18 λίμναν, εἰς τὸν Πίσας τε καὶ Φερενίκου λίμνην

19 πορ τὸν γλυκωτάτης ἔθηκε φροντίδαν,

20 20 ὅτε παρεῖ Ληφεῖς σύντο δέμας

21 ἀκέντητον ἐν δρόμοις παρέκυν,

22 κράτει δὲ προσέκεντες δεσπόταν,

23 Συγκακόστον ἴστρογάρδο-

24 μαν βασιλῆα. λέμεται δέ οἱ κλέος

25 25 τὸν εὐάνθρωπον Λιδοῦς Ηέλιοτος ἀπονομά-

26 Πτοσειδών, ἐπει τῷ καθαροῦ Λέρη-

27 τος ἔξειλε Κλωνῶ,

εἰλέφαρτη φαιδίμονος ὅμοιον κεκαδμένον.

6 Η δανύματα πολλά, καί πού τι καὶ βροτῶν

7 φάτις ὑπὲρ τὸν ἀλαθῆ λόρον

8 δεδαδαμένους φεύδεστι ποικίλοις

9 εξαστατῶντι μέθοι.

10 Χάρις δ', ἀπερο πάντα τείχει τὰ μελλυκα ψυποτῆς,

11 28b ἐπιφέροσα τηρίου καὶ ἀπιστον ἐμήσατο πατόν

12 31 ἐμέμεναι τὸ πολλόν.

13 ἐμέμεναι δὲ ἐπιλύτοι

14 μάρτυρες σορόποταν.

15 35 6 ἔστι δὲ ἀνδρὶ φάμεν ἐποκός ἀμφὶ δαι-

16 μόνιον κατέ. μετον γὰρ αἵτια.

17 36 οἰς Ταυρίνον, σὲ δὲ ἀντία περιτέρων φθέγξομαι,

18 ὅποτ' ἐκάστος πατὴρ τὸν εὐνομώτατον

19 40 ἐς ἔστων φίλον τε Σικηνῶν,

20 ἀμοιβαῖα φεύσον δέσπεντα παρέκυν,

21 δαμέντα φένες ἡμέρῃ, κρυψάσσοι τὸ ἄνθη πηποιοις

22 35 3 ἔσθα δευτέρῳ κρόνῳ

23 45 Ζητὶ ταῦτ' ἐπὶ γέρεος.

24 6 6 δέ δὲ παρτος ἔστετες, οὐδὲ μαρτὶ ποι-

25 70 Λα μαυόμενον φῶτες ἔμαρτον,

26 75 ἔμετε πηρυρᾶ τις αὐτίκα φθονερῶν γεντόνων,

27 80 9 μακάρες τάμοις κατὰ μέλη,

28 50 τραπέσασι τὸ ἀμφὶ δεσπότα κρεῶν

29 85 σέθει διδόσαστο καὶ φάγον.

30 90 300 δὲ ἄπορα γυναικεύματα-

31 γον μακάρον τῷ σιτεῖν· ἀπλοτομαί.

¹ Plat. Euthyd. 304 B; Aristot. rhet. I, 7, 14 p. 1364^a; Athen. 2, 13 p. 40 F; Lucian. Gall. 7; Tim. 41 || 2 Sud. Phot. etc. s. v. περιπόρος || 3 schol. Arat. P. 51, 16 M. || 5sq. Sud. s. v. περιπόρος || 6 Sud. s. v. αἴθηρε schol. Lycophr. 265; Pint. de Is. et Osir. 80 p. 384 B || 12 Syr. in Hermog. 1, 41, 12 R. || 13–15 schol. Aristid. p. 11, 13 Dind. || 14 schol. Pind. O. 6, 162e || 14–17 Athen. 1, 4 p. 3 B || 20sq. Pint. qu. conv. 9, 15, 2 p. 747 D; Sud. s. v. αἴρο || 23 schol. Aristoph. Ach. 61 (Sud. s. v. πατεσίς)

²⁷ Eustath. II. 400, 30; Od. 1796, 2; Io. Diac. ad Hes. scut. 154 || 41 Greg. Cor. p. 207 || 47 Herodian. 1, 469, 17 (schol. Pind. P. 3, 65) || 48 Aristid. 2, 26, 4 Keil || 50sq. Greg. Cor. p. 207 || 50–52 Athen. 14, 48 p. 641 C || 52 Damascus ap. Sud. s. v. πατεσίς

^A ΟΝ = 5, ΒΕΙΗ = γ, ζ + ν = α, (III) || 12 σκαρτρόν Π⁴⁰ (ut Ε^εΗ) | πολι-
μαζον omnes exc. A^εС^Н || 23 ἴστρον: byz. || 24 εὐ om. C | εὐάνθρωπος Α^εΝ^εΗ^ε
εὐ^εΣ^η | εὐονία Σ^η || 26 εὐεῖλε: Mosch.

2

5.3 av 3

3